

# SAER®

## ELEKTRICKÁ ČERPADLA



①

### Elektrická samonasávací čerpadla řady M-INOX

Návod k používání a údržbě

Ⓒ

Self priming pumps M-INOX series  
Use and maintenance manual

Ⓔ

Electrobombas serie M-INOX  
Manual de empleo y mantenimiento

Ⓕ

Electropompes série M-INOX  
Manuel de emploi et de entretien

Ⓓ

Elektropumpen Serie M-INOX  
Betriebs und Wartungsanleitung

Ⓗ

Electrobombas serie M-INOX  
manual de utilização e manutenção

Ⓔ

ЭЛЕКТРОНАСОСЫ СЕРИИ M-INOX  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ОБСЛУЖИВАНИЮ ЭЛЕКТРОНАСОСОВ

**(CZ) Prohlášení o shodě**

Firma SAER Elettropompe S.p.A., se sídlem na adrese Via Circonvallazione, 22 – 42016 Guastalla (RE) – Itálie, tímto prohlašuje, že elektrická čerpadla **ŘADY M-INOX** za předpokladu, že jsou dodržovány pokyny uvedené v návodu k používání a údržbě splňují následující směrnice a jejich úpravy:

- Směrnice 98/37/CE – Směrnice pro stroje
- Směrnice 89/336/CEE – Elektromagnetická kompatibilita
- Směrnice 73/23/CEE – Nízké napětí

Příslušné harmonizované předpisy: UNI EN 809, EN 292-1, EN 292-2.

SAER Elettropompe S.p.A. – Prezident: Franco Favella

**(GB) Declaration of conformity**

SAER Elettropompe S.p.A. with headquarters at Via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy, hereby declares that the electropumps of: **M-INOX SERIES**

provided the prescriptions of the use and maintenance manual are respected, conform to the following directives and subsequent modifications:

- Directive 98/37/CE – Machine Directive
- Directive 89/336/CEE – Electromagnetic compatibility
- Directive 73/23/CEE – Low voltage

Harmonized regulations applied: UNI EN 809, EN 292-1, EN 292-2.

SAER Elettropompe S.p.A. - The President: Favella Franco

**(E) Declaración de conformidad**

La empresa SAER Elettropompe S.p.A., con sede en calle Circonvallazione n° 22 – 42016 Guastalla (Reggio nell'Emilia) – Italia, declara que las electrobombas de las: **SERIE M-INOX**

cumplen, si se respetan las instrucciones del manual de uso y mantenimiento, las siguientes directivas y sucesivas enmiendas:

- Directiva 98/37/CE – Directiva Má quinas
- Directiva 89/336/CEE – Compatibilidad electromagné tica
- Directiva 73/23/CEE – Baja tensió n

Normas armonizadas aplicadas: UNI EN 809, EN 292-1 y EN 292-2.

SAER Elettropompe S.p.A. - El Presidente: Franco Favella

**(F) Déclaration de conformité**

La Société SAER Elettropompe S.p.A. dont le siège se trouve à via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (Reggio Emilia) - Italie, déclare que les é lectropompes: **SÉRIE M-INOX**

sont conformes, si les instructions du mode d'emploi et de maintenance sont respecté es, aux directives suivantes et leurs modifications successives:

- Directive 98/37/CE – Directive Machines
- Directive 89/336/CEE – Compatibilit é lectromagné tique
- Directive 73/23/CEE – Basse tension

Normes harmonisé es appliqué es: UNI EN 809, EN 292-1, EN 292-2.

SAER Elettropompe S.p.A. - Le Pré sident: Franco Favella

**(D) Konformitätserklärung**

Die Firma SAER ELETTROPOMPE S.p.A. mit Sitz in Via Circonvallazione, 22 – 42016 Guastalla (RE), erklärt dass die Elektropumpen: **SERIE M-INOX**

demgemäß sind, mit den folgende Richtlinien und folgende Änderungen, ob die Vorschriften der Gebrauchs und Instandhaltungsanleitung eingehalten werden:

- Richtlinie 98/37/CE – Maschinen Richtlinie
- Richtlinie 89/336/CEE – Elektromagnetische Vereinbarkeit
- Richtlinie 73/23/CEE – Unterspannung

Beschriften Normen UNI EN 809, EN 292-1, EN 292-2.

SAER ELETTROPOMPE S.p.A. - Geschäftsführer: Franco Favella

**(PT) Declaração de conformidade**

A firma SAER Elettropompe S.p.A. com sede na via Circonvallazione, 22 – 42016 Guastalla (RE) – Itá lia, declara que as electrobombas da: **SÉRIE M-INOX**

está o conformes, se forem respeitadas as indicações do manual de uso e manutenção o, às seguintes directrizes e sucessivas modificações es:

- Directiva 98/37/CE – Directiva Má quinas
- Directiva 89/336/CEE – Compatibilidade electromagné tica
- Directiva 73/23/CEE – Tensã o Baixa

Normas harmonizadas aplicadas: UNI EN 809, EN 292-1, EN 292-2.

SAER Elettropompe S.p.A. - O Presidente: Franco Favella

**(RU) СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ**

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italy, данным заявляет, что электронасосы серии M-INOX при условии соблюдения правил использования и обслуживания, предписанных инструкцией, соответствуют следующим директивам и последующим модификациям:

- Директива 98/37/ЕС Машиностроение
- Директива 89/336/ЕС Электромагнитная совместимость
- Директива 73/23/ЕС Электрические машины для эксплуатации в пределах определённого диапазона значений напряжения

Применяющиеся гармонизирующие предписания: UNI EN 809, EN292-1, EN 292-2

SAER Elettropompe S.p.A. - Presidente: Favella Franco

	<p><b>CZ</b> Před prováděním jakékoliv činnosti na zařízení je bezpodmínečně třeba, abyste se plně seznámili s celým návodem k používání a údržbě.</p> <p><b>GB</b> Before performing any operation on the machine, it is indispensable that you be completely familiar with the entire use and maintenance manual</p>
	<p><b>E</b> Antes de ejecutar cualquier operacion, leer muy atentamente este manual.</p> <p><b>F</b> Avant de commencer l'installation, lire attentivement ce manuel.</p> <p><b>D</b> Vor dem Ausführen jeglichen Vorgangs lesen Sie bitte aufmerksam die vorliegende Anleitung.</p> <p><b>PT</b> Antes de executar qualquer operação, leia cuidadosamente este manual.</p> <p><b>RUS</b> Прежде чем производить какие-либо операции с прибором, важно полностью ознакомиться со всеобъемлющей инструкцией по его использованию и обслуживанию.</p>
	<p><b>CZ</b> Čerpadlo nainstalujte mimo dosah dětí.</p> <p><b>GB</b> Install the pump out of children's reach</p> <p><b>E</b> Instalar la electrobomba fuera del alcance de niños</p> <p><b>F</b> Installer la pompe loin de la portée des enfants</p> <p><b>D</b> Die Pumpe an der Stelle einsetzen, wo sie für die Kinder unzugänglich ist.</p> <p><b>PT</b> Instalar a electrobomba longe de meninos</p> <p><b>RUS</b> Устанавливайте насос в недоступном для детей месте.</p>
	<p><b>CZ</b> Čerpadlo připojte k napájecímu vedení prostřednictvím vypínače se zaměnitelnými póly, od kterého lze odpojit všechny napájecí kabely a v případě nesprávné funkce nebo potřeby drobné údržby tak izolovat motor.</p> <p><b>GB</b> Connect the pump to the feeding line through an omni-polar switch that can disconnect all the feeding cables to insulate the motor in case of malfunction or small maintenance operations</p> <p><b>E</b> Conectar la electrobomba a la red de alimentación a través de un interruptor omnipolar, que sea en condición de interrumpir todos los cables de alimentación, para aislar el motor en caso de falla y/o pequeñas intervenciones de mantenimiento</p> <p><b>F</b> Connecter l'électropompe au réseau à travers un interrupteur omipolaire, capable d'interrompre tous les fils d'alimentation, pour isoler le moteur en cas de mauvais fonctionnement ou petits interventions d'entretien</p> <p><b>D</b> Die Elektropumpe ans Netz mit Hilfe eines Schalters anschließen, der die Netzkabel im Fall des Schlechtfunktioniérens oder nicht bedeutender Wartungsarbeiten unterbrechen können.</p> <p><b>PT</b> Conectar a electrobomba com as red de alimenta;ao providenciando um interruptor omipolar, que seja em condicao de interromper todos os cabos de alimenta;ao, para isolar o motor em caso de prejuiceo e pequenas intervencoes de manuten;ao</p> <p><b>RUS</b> Подсоединяйте электронасос к сети посредством переключателя, способного прервать кабели питания с целью изоляции двигателя в случае неполадок или незначительного сервисного вмешательства.</p>
	<p><b>CZ</b> Nainstalujte přerušovač zbytkového proudu (RCD) se jmenovitým zbytkovým provozním proudem nepřesahujícím hodnotu 0,03 A.</p> <p><b>GB</b> Install a residual current device (RCD) with rated residual operating current not exceeding 0,03 A.</p> <p><b>E</b> Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (max 0,03 A).</p> <p><b>F</b> Monter un interrupteur différentiel d'haute sensibilité (max 0,03 A).</p> <p><b>D</b> Montieren Sie den hochempfindlichen Frequenzinverter (0, 03A).</p> <p><b>PT</b> Instalar un interutor diferencial de alta sensibilidade (max 0,03 A).</p> <p><b>RUS</b> Установите дифференциальный преобразователь высокой чувствительности (0, 03A)</p>
	<p><b>CZ</b> Proveďte uzemnění.</p> <p><b>GB</b> Make the earthing connection</p> <p><b>E</b> Ejecutar las conexiones con tierra</p> <p><b>F</b> Executer la connection de mise à la terre</p> <p><b>D</b> Erdungsanschluss ausführen.</p> <p><b>PT</b> Fazer a conexão com a terra</p> <p><b>RUS</b> Осуществите заземление.</p>
	
	<p><b>CZ</b> Dbejte na to, aby se napájecí kabel nedotýkal částí vystavených teplotě.</p> <p><b>GB</b> Pay attention that the feeding cable doesn't touch parts subject to heating.</p> <p><b>E</b> Evitar que el cable de alimentación pueda venir a contacto con partes sujetas a recalentamiento</p> <p><b>F</b> Eviter que le cable d'alimentation puisse toucher les parties sujets au surchauffage</p> <p><b>D</b> Darauf achten, dass das Netzkabel die erwärmten Teile nicht berührt.</p> <p><b>PT</b> Evitar que o cabo de alimenta;ao venga a contacto com partes sobrecalentadas</p> <p><b>RUS</b> Избегайте прикосновения кабеля к нагревающимся частям.</p>
	<p><b>CZ</b> Zajistěte volné větrání motoru.</p> <p><b>GB</b> Grant the free ventilation of the motor</p> <p><b>E</b> Garantizar libre ventilacion al motor</p> <p><b>F</b> Garantir la libre aération du moteur</p> <p><b>D</b> Freie Motorlüftung gewährleisten.</p> <p><b>PT</b> Garantir uma livre ventilação o motor</p> <p><b>RUS</b> Обеспечте свободную вентиляцию двигателя.</p>



<b>(CZ)</b>	Dbejte na to, aby náhodný únik nezpůsobil škody.
<b>(GB)</b>	Avoid that any casual leak causes damages
<b>(E)</b>	Evitar que algunas pérdidas puedan causar danos
<b>(F)</b>	Eviter que des pertes accidentelles puissent causer des dommages
<b>(D)</b>	Vermeiden, dass eventuelle zufällige Verlüste Schaden verursachen
<b>(PT)</b>	Evitar que posible perdidas podam dar prejuicio
<b>(RUS)</b>	Избегайте повреждений, вызванных возможными случайными утечками.

Typ Type	V - 50 Hz	P <sub>1</sub> Max kW	P <sub>2</sub>		I <sub>n</sub> (A)	C		Q <sub>max</sub> (l/min)	H <sub>max</sub> (m)	IP krytí Standard. (volitelné)	Třída	dBA max	P <sub>max</sub> MPa (bar)
			kW	HP		μF	Vc						
M 94	1 x 230 V	0,82	0,7	0,92	3,6	12,5	450	50	39	44	F	80	0,8 (8)
M 94	3 x 230-400 V	0,88	1,1	1,15	2,8-1,6			50	39	44	F	80	0,8 (8)
M 97	1 x 230 V	1,9	1,9	2,6	4,1	16	450	55	45	44	F	80	0,8 (8)
M 97	3 x 230-400 V	2,6	3	3	3,3-1,9			55	45	44	F	80	0,8 (8)
M 99	1 x 230 V	1,9	1,9	2,6	5,2	16	450	60	48	44	F	80	0,8 (8)
M 99	3 x 230-400 V	2,6	3	3	4,3-2,5			60	48	44	F	80	0,8 (8)
M 600-C	1 x 230 V	0,37	0,37	0,55	9,1	31,5	450	117	48	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 600-C	3 x 230-400 V	0,55	0,75	0,75	6,6-3,8			117	48	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 600-B	1 x 230 V	1,1	1,1	1,5	12	40	450	117	60	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 600-B	3 X 230-400 V	1,5	2,2	2,2	8,7-5			117	60	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 600-A	1 x 230 V	1,1	1,1	1,5	14,8	50	450	117	69	55	F	83	0,8 (8)
M 600-A	3 X 230-400 V	1,5	2,2	2,2	10,4-6			117	69	55	F	83	0,8 (8)
M 700-C	1 x 230 V	0,5	0,5	0,75	9,1	31,5	450	160	41	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 700-C	3 X 230-400 V	0,75	1	1	6,6-3,8			160	41	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 700-B	1 x 230 V	1,5	1,5	2	12	40	450	167	52	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 700-B	3 X 230-400 V	2	3	3	8,7-5			167	52	44 (55)	F	83	0,8 (8)
M 700-A	1 x 230 V	1,5	1,5	2	14,8	50	450	167	63	55	F	83	0,8 (8)
M 700-A	3 X 230-400 V	2	3	3	10,4-6			167	63	55	F	83	0,8 (8)

Teplota – Temperature – Temperatura – Température – Temperatur – Temperatura – Температура	Min °C	Max °C
Čerpaná kapalina - Pumped liquid - Líquido bombeado - Liquid pompé - Flüssigmedium - Líquido bombeado - Перекачиваемая жидкость	-15	50
Pracovní prostředí - Working environment - Ambiente de funcionamiento - Ambiance de fonctionnement - Betriebsbereich - Ambiente de operação - Рабочая среда	0	40
Skladování - Storage - Almacenamiento - Stockage - Einlagerung - Armazenamento - Складирование	-5	50

Maximální počet startů/hod. - Cantidad máxima de arranques / hora - Max mises en route à l'heure Höchstens Startvorgänge pro Stunde - Måximo arranques/hora - Максимальное число пусков в час	20
--	----

## 1. Všeobecné informace

Před prováděním jakékoliv činnosti na zařízení je bezpodmínečně třeba, abyste se plně seznámili s celým návodem k používání a údržbě. Výrobce odmítá veškerou zodpovědnost za nesprávné používání výrobku, za škody způsobené v důsledku činností neuvažovaných v tomto návodu nebo nevhodných zásahů.

## 2. Informace týkající se bezpečnosti



Výstražné upozornění, kterému je třeba věnovat pozornost, aby se zaručila bezpečnost obsluhy a osob přítomných v pracovním prostoru.



Nedodržování takto označených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem.



Nedodržování takto označených pokynů může mít za následek poškození motoru čerpadla nebo systému.



Veškerou přepravu, instalaci, připojení, uvedení do provozu, kontrolu a případnou údržbu nebo zastavení provozu směřj provádět pouze zaškolení a kvalifikovaní pracovníci. Navíc je třeba vzít do úvahy i případné místní předpisy nebo směrnice, které v tomto návodu nejsou uvedeny. Neoprávněné zásahy do výrobku jsou zakázány. Uživateli je zodpovědný za rizika nebo nehody pokud se týká dalších osob a jejich majetku.

Čerpadlo použijte výhradně pro účely popsané v odstavci 4. Jakýkoliv jiný způsob použití se může stát příčinou nehod.



Před prováděním jakékoliv činnosti je třeba odpojit napájecí kabely od svorek na motoru. Pokud je elektrické čerpadlo v provozu, nikdy se jej nedotýkejte.

## 3. Doprava, manipulace a přechodné skladování

Elektrická čerpadla je třeba zvedat podle jejich hmotností (uvedena na obalu čerpadel) při současném dodržování následujících doporučení: hmotnost do 20 kg: manuálně jednou osobou; od 20 do 60 kg: manuálně dvěma osobami; hmotnost nad 60 kg: pomocí vhodného zvedacího zařízení.

## 4. Technická data a používání

Popis výrobku: elektrické samonasávací čerpadlo „Jet“ s ejektorem. Identifikační údaje a technické charakteristiky čerpadla jsou uvedeny na štítku potvrzujícím shodu výrobku s normami CE. Technické charakteristiky: viz obr. 1/4. Možnosti použití: ve stavebnictví, zemědělství a průmyslu pro čerpání čisté vody a jiných kapalin.



Elektrické čerpadlo nikdy nepoužívejte ve výbušných prostředích nebo pro čerpání hořlavých nebo nebezpečných kapalin. Čerpadla se nesmí používat v bazénech.



Čerpadlo nikdy nepoužívejte, pokud není přítomna kapalina. Čerpadlo používejte vždy pro výtlačnou výšku uvedenou v pracovním diagramu.

## 5. Instalace



Ověřte, zda údaje uvedené na štítku, především výkon, kmitočet, napětí, odebraný proud, odpovídají charakteristikám elektrické sítě nebo generátoru proudu, který je k dispozici. Především napájecí napětí smí kolísat maximálně  $\pm 5\%$  od hodnoty jmenovitého napětí uvedené na štítku.



Ověřte, zda elektrický systém odpovídá normě CEI EN 60204-1. V napájecí síti je třeba počítat s odpojovacími zařízeními. Čerpadla s trojfázovým motorem: do systému je třeba zařadit jistící zařízení podle normy EN 60947.7



Ověřte, zda průtok čerpadla a dopravní výška odpovídá požadovaným charakteristikám. Před připojením potrubí k příslušným otvorům zkontrolujte, zda se rotující část čerpadla volně otáčí a zda ji nic nebrání v pohybu.

Potrubí je třeba zajistit ukotvením tak, aby jejich hmotnost nemohla poškodit těleso elektrického čerpadla (obr. 2-A). Průměr sacího potrubí nesmí být menší než průměr výstupu čerpadla a musí mít kladný sklon směrem k čerpadlu (viz obr. 2-B). Na výtlačné potrubí nainstalujte zpětný ventil (viz obr. 2-C) a zavírací šoupátko, aby bylo možno nastavovat čerpané množství. Čerpadlo je třeba nainstalovat co nejlíže k čerpané kapalině.

## 6. Uvedení do provozu, provoz a zastavení



Před prováděním jakékoliv činnosti vypněte napájení a zajistěte, aby jej nebylo možno znovu zapnout.

Po ověření údajů uvedených na štítku připojte svorky motoru podle schémat uvedených na obrázku 3 podle napětí a počtu fází napájecího vedení. Připojte zemnicí kabel. Jakmile je zapojení provedeno, nainstalujte zpět průchočky a pečlivě uzavřete svorkovnici.

Trojfázové motory: motor se má otáčet ve směru hodinových ručiček při pohledu ze strany motoru ventilátoru; pokud tomu tak není, zaměřte dvě fáze.



Před spuštěním naplňte čerpadlo vodou prostřednictvím otvoru po vyšroubování plnicí zátky v horní části pláště čerpadla.

Po době, která bude dostatečná pro dosažení stabilního stavu bude třeba ověřit, zda nedochází k následujícím stavům: k vibracím nebo nadměrnému hluku; ke změnám čerpaného množství; zda hodnota proudu odebíraného motorem není vyšší než hodnota uvedená na štítku. Pokud existuje jeden (nebo více) z výše uvedených stavů, bude třeba čerpadlo zastavit a zjistit příčinu.



Jestliže je elektrické čerpadlo ponecháno mimo provoz za nízkých teplot nebo po dobu delší než tři měsíce, je vhodné čerpadlo vyprázdnit prostřednictvím příslušného ventilu.

## 7. Údržba

Elektrická čerpadla řady M-INOX lze považovat za zařízení, která nevyžadují rutinní údržbu. V případě, že bude vyžadována mimořádná údržba, obraťte se na oddělení technické pomoci firmy SEAR. Výrobek bez nezbytného předcházejícího schválení neupravujte.



Před prováděním jakékoliv činnosti vypněte napájení a zajistěte, aby jej nebylo možno znovu zapnout.

## 8. Vyřazení z provozu a likvidace

Na konci provozní životnosti čerpadla nebo jakékoliv jeho části je třeba provést likvidaci v souladu s aktuálními předpisy. To se vztahuje i na kapaliny uvnitř čerpadla, a to především tehdy, když jsou klasifikovány jako toxické nebo škodlivé.

## 9. Poruchy, jejich příčiny a odstraňování

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Nedojde ke spuštění motoru; žádný hluk ani vibrace	Do kabelu motoru se nedostává proud	Zkontrolujte zařízení a/nebo elektrické vedení
	Jsou spálené pojistky	Proveďte výměnu pojistek
	Přerušený kabel motoru	Proveďte opravu nebo výměnu kabelu
Nedojde ke spuštění motoru; ten je hlučný a/nebo vibruje	Motor je chybně připojen	Proveďte opravu chybného zapojení (obr. 3)
	Kondenzátor je vadný (u jednofázového motoru)	Proveďte výměnu kondenzátoru
Došlo k aktivaci jisticího zařízení	Rotační část je zablokována	Proveďte demontáž a odstraňte příčinu
	Napětí je příliš vysoké	Přivolejte elektrikáře
	Kabel je uzemněn nebo zkratován	Proveďte opravu nebo výměnu kabelu
	Vinutí je uzemněno	Demontujte motor a proveďte výměnu vinutí
	Volné svorky kabelů	Proveďte dotažení všech svorek
	Rotační část je zablokována	Proveďte demontáž a odstraňte příčinu
Nedostatečný nebo vůbec žádný průtok	Ve vodě je příliš mnoho pisku	Pomocí zavíracího šoupátka na výtlačku snižte průtok
	Čerpadlo nebylo naplněno vodou	Naplňte čerpadlo
	Sací potrubí je úzké nebo netěsní	Proveďte výměnu poškozeného potrubí nebo ucpávky
	Zpětný ventil je zanesen	Proveďte vyčištění nebo výměnu ventilu
	Rotor je zablokovaný	Proveďte demontáž a generální opravu
	Hladina ve studni poklesla více než se očekávalo	Zkontrolujte množství vody ve studni
Nižší dopravní výška než bylo uvedeno	Chybný směr otáčení	Změňte směr otáčení
	Netěsnost výtlačného potrubí	Proveďte výměnu poškozeného potrubí nebo ucpávky
	Opotřebování vnitřních dílů	Proveďte demontáž a generální opravu
	Voda obsahuje vzduch nebo jiný plyn	Obraťte se na výrobce
Elektrické čerpadlo pracuje nepravdělně a/nebo vibruje	Čerpadlo pracuje při příliš malé dopravní výšce	Pomocí zavíracího šoupátka na výtlačném potrubí upravte průtok
	Opotřebování mechanických částí	Proveďte demontáž a generální opravu
	Hodnota NPSH systému je nedostatečná	Snižte velikost průtoku

## 10. Náhradní díly

Používejte výhradně originální náhradní díly. Při objednávání náhradních dílů postupujte podle katalogu nebo se obraťte na oddělení technické pomoci firmy SAER a uveďte druh čerpadla, výrobní číslo a rok výroby (všechny tyto údaje jsou uvedeny na identifikačním štítku).

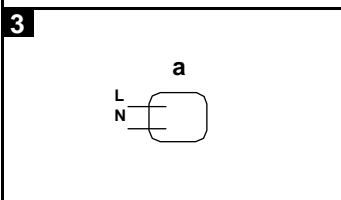
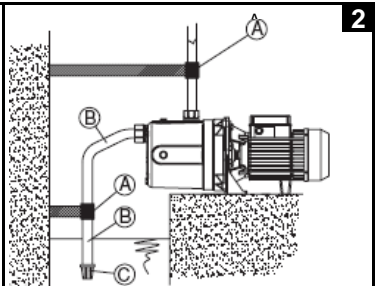
Tento výrobek neobsahuje žádné výrobní vady.

**1**

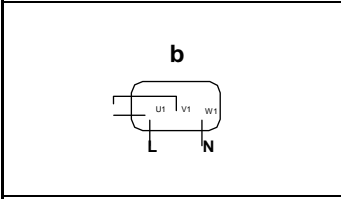
42016 GUASTALLA (RE) ITALY  
 TEL: 0522.830941  
 FAX: 0522.826948

CE I  
 MADE IN ITALY

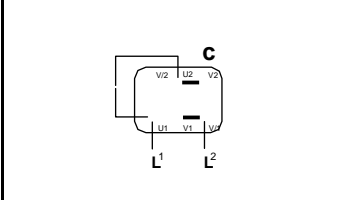
TYP	TYP	ROK
V.	Kg	Hz
A.		IP
HP	kW	1/min
Q=m <sup>3</sup> /h	H=m	



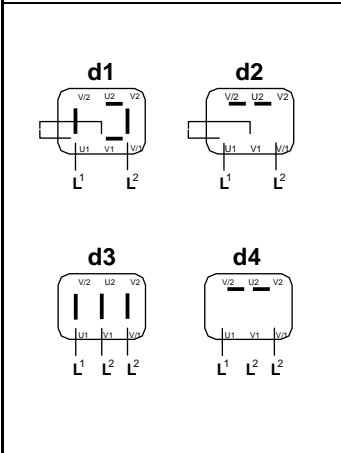
a) Jedna fáze pro jednofázové napájecí napětí bez kondenzátoru / single-phase for a single voltage power supply without condenser / monofá sica para alimentació n de tensió n ù nica sin condensador / monophasé e pour alimentation à tension unique sans condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung ohne Kondensator / monofá sica para alimentaçaõ o com tensã o ù nica sem condensador. / Однофазное питание, без конденсатора.



b) Jedna fáze pro jednofázové napájecí napětí s kondenzátorem / single-phase for a single voltage power supply with condenser / monofá sica para alimentació n de tensió n ù nica con condensador / monophasé e pour alimentation à tension unique avec condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator / monofá sica para alimentaçaõ o com tensã o ù nica com condensador / Однофазное питание, с конденсатором.



c) Jedna fáze pro jednofázové napájecí napětí s kondenzátorem pro výkon 3 a 4 kW / single-phase for single voltage power supply with condenser for power of 3 and 4 kW / monofá sica para alimentació n de tensió n ù nica con condensador para potencias de 3 y 4 kW / monophasé e pour alimentation à tension unique avec condensateur pour puissances 3 et 4 kW / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator für r 3 und 4 kW Leistungen / monofá sica para alimentaçaõ o com tensã o ù nica com condensador para potê ncias 3 e 4 kW. / Однофазное питание 3-4 кВт, с конденсатором.



d) Jedna fáze pro napájení dvěma typy napětí s kondenzátorem (d1 = nízké napětí; d2 = vysoké napětí); tři fáze pro napájení dvěma typy napětí (d3 = nízké napětí; d4 = vysoké napětí) / single-phase for power supply with two possible voltages with condenser (d1= low voltage; d2= high voltage); three-phase for power supply with two possible voltages (d3= low voltage; d4= high voltage) / monofá sica para alimentació n de dos posibles tensiones con condensador (d1 = tensió n baixa; d2 = tensió n alta); trifá sica para alimentació n de dos posibles tensiones (d3 = tensió n baixa; d4 = tensió n alta) / monophasé e pour alimentation à deux tensions possibles avec condensateur (d1= tension basse ; d2=tension é levé e) ; triphasé e pour alimentation à deux tensions possibles (d3= tension basse ; d4= tension é levé e) / Einphasig für r Speisung mit zwei mö glichen Spannungen mit Kondensator (d1=Niederspannung d2=Hochspannung); Dreiphasig zur Speisung mit zwei mö glichen Spannungen (d3=Niederspannung, d4=Hochspannung) / monofá sica para alimentaçaõ o com duas tensõ es possí veis com condensador (d1 = tensã o baixa; d2 = tensã o alta); trifá sica para alimentaçaõ o com duas tensõ es possí veis (d3 = tensã o baixa; d4 = tensã o alta) / Однофазное питание, при двух значениях напряжения, с конденсатором (d1 низкое напряжение, d2 высокое напряжение); Трёхфазное питание при двухзначениях напряжения (d3 низкое напряжение, d4 высокое напряжение).

- Firma Saer si vyhrazuje právo na změnu dat uvedených v tomto návodu bez oznámení.
  - Saer can alter without notifications the data mentioned in this manual.
- Saer se reserva el derecho de modificar los datos indicados en este manual sin previo aviso.
  - Saer se ré serve le droit de modifier sans pré avis les donnés techniques dans ce manel.
- Das Unternehmen behält sich das Recht vor, die in dem Handbuch vorhandenen Daten ohne Benachrichtigung zu ändern.
  - Saer reserva o direito de modificar os dados indicados neste manual sem aviso prévio.
- Компания оставляет за собой право без предупреждения корректировать данные содержащиеся в данном каталоге.

# SAER®

## ELETTROPOMPE

### SAER ELETTROPOMPE S.p.A.

Via Circonvallazione, 22 • 42016 Guastalla (RE) Itálie

Tel. 0522.83.09.41 r. a. • Fax 0522.82.69.48

e-mail: [info@saerelettropompe.com](mailto:info@saerelettropompe.com) - <http://www.saerelettropompe.com>

Certifikovaný systém jakost



ISO 9001: 2000